

С. Записка Генерального секретаря: проект конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров (A/CN.9/143)*

1. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров просила Генерального секретаря разослать правительствам и заинтересованным международным организациям проект единообразного закона об унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров, подготовленный Международным институтом унификации частного права (МИУЧП), с тем чтобы они высказали свои замечания о том, нужно ли включать в этот текст некоторые вопросы, которые не были включены в проект конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, подготовленный Рабочей группой¹.

2. Текст подготовленного МИУЧП проекта закона приводится в приложении к данной записке.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Проект единообразного закона об унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров^а

Статья 1

1. Настоящий закон применяется к договорам купли-продажи товаров, заключенным между сторонами, главные конторы которых находятся на территории разных государств, в каждом из нижеследующих случаев:

а) когда договор касается купли-продажи товаров, которые во время заключения договора перевозятся или будут перевозиться с территории одного государства на территорию другого государства;

б) когда действия, образующие оферту и акцепт, были предприняты на территории разных государств;

с) когда доставка товаров должна быть произведена на территории иного государства, чем то, на территории которого были предприняты действия, образующие оферту и акцепт договора.

2. Если сторона договора не имеет главной конторы, то указывается ее обычное местонахождение.

3. Применение настоящего закона не зависит от национальной принадлежности сторон.

4. В случае договоров, заключенных путем переписки, оферта и акцепт считаются произведенными на территории одного и того же государства только в том случае, если письма, телеграммы или иные документальные сообщения, которые содержат оферту и акцепт, были отправлены и получены на территории этого государства.

5. Для определения того, имеют ли стороны свои главные конторы или обычное местонахождение в «разных

государствах», любые два или более государств не считаются «разными государствами», если заявление об этом, надлежаще совершенное в соответствии со статьей ... Конвенции от ... о законе об унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров, остается в силе по отношению к ним.

6. Настоящий Закон не применяется к договорам купли-продажи:

а) облигаций, акций, долгосрочных ценных бумаг, оборотных кредитно-денежных документов и денег;

б) кораблей, судов или воздушных судов, зарегистрированных или подлежащих регистрации;

с) электроэнергии;

д) в силу закона или при обращении взыскания на имущество или аресте имущества.

7. По смыслу настоящего закона договоры поставки товаров, подлежащих изготовлению или производству, считаются куплей-продажей, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательства поставить существенную часть материалов, необходимых для такого изготовления или производства.

8. Настоящий закон применяется независимо от торгового или гражданского статуса сторон и торгового или гражданского характера заключаемых договоров.

9. Нормы международного частного права исключаются для применения настоящего закона, кроме случаев, когда данным законом предусматривается иное.

Статья 2

1. Настоящий закон не применяется в той степени, в какой стороны прямо или косвенно договорились о его неприменимости.

2. Однако в случае обмана и в случае угрозы настоящий закон нельзя исключать или отступать от него в ущерб потерпевшей стороне.

Статья 3

1. Заявления и действия сторон толкуются согласно их фактическому общему намерению, когда такое намерение может быть установлено.

2. Если фактическое общее намерение сторон не может быть установлено, заявления и действия сторон толкуются согласно намерению одной из сторон, когда такое намерение может быть установлено и другая сторона знала или должна была знать о существовании этого намерения.

3. Если ни один из предыдущих пунктов не применим, заявления и действия сторон толкуются согласно намерению, которое имели бы разумные лица, находящиеся в том же положении, что и стороны.

Статья 4

1. При применении предыдущей статьи должным образом учитываются все относящиеся к этому обстоятельству, включая любые переговоры между сторонами, любую практику, которую они установили в отношениях между собой, любые обычаи, которые разумные лица, находящиеся в том же положении, что и стороны, как правило, считают применимыми, смысл, который обычно придается в любой соответствующей торговле любым широко используемым выражениям, положениям или договорным формам, и любое поведение сторон после заключения договора.

* 6 января 1978 года

¹ Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее девятой сессии (Женева, 19—30 сентября 1977 года), A/CN.9/142, пункт 305 (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, 1, А).

^а Настоящий текст был подготовлен под эгидой Международного института по унификации частного права (МИУЧП). Варианты на английском и французском языках представляют собой тексты, утвержденные Советом управляющих МИУЧП 31 мая 1972 года и приводящиеся в следующем двуязычном издании МИУЧП: ETUDE XVI/B. Doc.22, U.D.P. 1972. Варианты на русском и испанском языках были подготовлены Секретариатом Организации Объединенных Наций.

2. Такие обстоятельства учитываются даже в том случае, если они не были предусмотрены в письменной или какой-либо другой специальной форме; в частности, они могут быть подтверждены свидетелями.

3. Действительность любого обычая регулируется применимым законом.

Статья 5

Договора не существует, если согласно положениям предыдущих статей наличие соглашения между сторонами не может быть установлено.

Статья 6

Сторона может расторгнуть договор на основании заблуждения только в тех случаях, когда во время заключения договора имелись следующие условия:

a) заблуждение в соответствии с вышеупомянутыми принципами толкования имеет такое значение, что договор не был бы заключен на тех же условиях в том случае, если бы было известно истинное положение вещей; и

b) заблуждение не касается вопроса, в отношении которого при всех соответствующих обстоятельствах риск заблуждения был прямо или косвенно взят на себя стороной, требующей расторжения договора; и

c) другая сторона заблуждалась таким же образом, либо явилась причиной заблуждения, либо знала или должна была знать об этом заблуждении и не приняла каких-либо мер к тому, чтобы вывести заблуждающуюся сторону из ее заблуждения, что противоречило разумным коммерческим нормам справедливого ведения дел.

Статья 7

1. Ошибка в праве влечет за собой такие же последствия, что и ошибка в факте.

2. Ошибка в выражении или волеизъявлении считается ошибкой того, кто выразил свою волю.

Статья 8

Ошибка не принимается во внимание тогда, когда она относится к факту, возникшему после заключения договора.

Статья 9

Покупатель не имеет права на расторжение договора на основании заблуждения, если обстоятельства, на которые он ссылается, дают ему средство защиты, основанное на несоответствии товаров договору или на существовании прав третьих сторон в отношении этих товаров.

Статья 10

1. Сторона, которую побудили заключить договор в результате заблуждения, вызванного намеренными действиями другой стороны, может расторгнуть договор на основании обмана. Такое же положение применяется тогда, когда обман вменяется в вину третьей стороне, за которую другая сторона несет ответственность.

2. Когда обман вменяется в вину третьей стороне, за чьи действия другая сторона договора не несет ответственности, договор может быть расторгнут на основании обмана, если другая сторона договора знала или должна была знать об этом обмане.

Статья 11

Сторона может расторгнуть договор, когда она была вынуждена заключить договор под влиянием неоправданной, неминуемой и серьезной угрозы.

Статья 12

1. Расторжение договора должно осуществляться путем прямого уведомления другой стороны.

2. В случае заблуждения или обмана такое уведомление должно направляться с должным учетом обстоятельств, сразу же после того как сторона, ссылающаяся на заблуждение или обман, узнала об этом.

3. В случае угрозы уведомление должно направляться с должным учетом обстоятельств, сразу же после прекращения угрозы.

Статья 13

1. В случае заблуждения любое уведомление о расторжении договора имеет силу лишь в том случае, если оно достигает другой стороны в кратчайший срок.

2. В любом случае такое уведомление имеет силу лишь в том случае, если оно достигает другой стороны в течение двух лет после заключения договора в случае ошибки или в течение пяти лет после заключения договора в других случаях.

Статья 14

1. Уведомление о расторжении договора имеет обратную силу при условии существования каких-либо прав третьих сторон.

2. Стороны могут получить возмещение того, что было поставлено или уплачено в соответствии с положениями применимого закона.

3. Если сторона расторгает договор на основании заблуждения, обмана или угрозы, она может требовать возмещения убытков в соответствии с применимым законом.

4. Если заблуждение возникло, по меньшей мере частично, по вине заблуждавшейся стороны, другая сторона может получить возмещение убытков от стороны, расторгнувшей договор. При установлении размера убытков суд надлежащим образом учитывает все имеющие отношение к делу обстоятельства, включая поведение каждой стороны, повлекшее за собой заблуждение.

Статья 15

1. Если сторона договора, не являющаяся заблуждавшейся стороной, заявляет о своей готовности исполнить договор в том виде, в каком он понимался заблуждавшейся стороной, этот договор считается заключенным так, как его понимает последняя сторона. Первая сторона должна сделать такое заявление сразу же после того, как она узнала о том, каким образом заблуждавшаяся сторона поняла договор.

2. Если такое заявление сделано, заблуждавшаяся сторона теряет вследствие этого свое право на расторжение договора и на любое другое средство защиты. Любое заявление, уже сделанное ею в целях расторжения договора на основании ошибки, является недействительным.

Статья 16

1. То обстоятельство, что исполнение взятого на себя обязательства было невозможным во время заключения договора, не влияет на действительность договора и не позволяет расторгнуть его на основании заблуждения.

2. Такое же правило применяется в случае продажи товаров, не принадлежащих продавцу.

Д. Доклад Генерального секретаря: комментарии к проекту конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров (A/CN.9/144) *

ВВЕДЕНИЕ

1. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров была создана на второй сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли. В ходе этой сессии Комиссия на своем 44-м заседании 26 марта 1969 года предложила Рабочей группе установить, какие изменения Гаагской конвенции 1964 года о Единообразном законе о заключении договоров международной купли-продажи товаров могут обеспечить ее принятие большим числом стран с различными правовыми, социальными и экономическими системами, и разработать новый текст, отражающий такие изменения¹. На своей третьей сессии Комиссия постановила, что Рабочая группа должна начать свою работу по вопросу заключения договоров после завершения ею своей работы по пересмотру Единообразного закона о международной купле-продаже товаров².

2. Рабочая группа выполнила свой мандат на своей девятой сессии, приняв проект конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров (A/CN.9/142/Add.1)**.

3. Данный проект конвенции будет рассмотрен Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на ее одиннадцатой сессии в 1978 году. В целях содействия этому рассмотрению Рабочая группа обратилась к Генеральному секретарю с просьбой подготовить комментарии к проекту конвенции и направить проект конвенции, наряду с комментариями к нему, правительствам и заинтересованным международным организациям для их замечаний³.

КОММЕНТАРИИ К ПРОЕКТУ КОНВЕНЦИИ О ЗАКЛЮЧЕНИИ ДОГОВОРОВ МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛИ-ПРОДАЖИ ТОВАРОВ, ПРИНЯТОМУ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ НА ЕЕ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ

Часть I. Основные положения

ГЛАВА I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Статья 1. Сфера

1) Настоящая Конвенция применяется к заключению договоров купли-продажи товаров между

* 22 ноября 1977 года.

** Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I, А, приложение.

¹ Доклад ЮНСИТРАЛ о работе ее второй сессии (1969 год), A/7618 (Ежегодник...1968—1970 годы, часть вторая, II, А).

² Доклад ЮНСИТРАЛ о работе ее третьей сессии (1970 год), A/8017 (Ежегодник...1968—1970 годы, часть вторая, III, А).

³ Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее девятой сессии, A/CN.9/142, пункт 304 (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I, А).

сторонами, места официального нахождения которых расположены в разных государствах:

a) когда эти государства являются Договаривающимися государствами; или

b) когда нормы международного частного права требуют применения закона Договаривающегося государства.

2) То обстоятельство, что места официального нахождения сторон расположены в разных государствах, не должно приниматься во внимание, если это не вытекает из оферты, любого ответа на оферту или любых деловых отношений между сторонами в любое время до или в момент заключения договора или информации, которой обменялись стороны.

3) Не принимаются во внимание ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер предлагаемого договора.

4) Настоящая Конвенция не применяется к заключению договоров купли-продажи:

a) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего пользования, за исключением случаев, когда продавец в любое время до или в момент заключения договора не знал и не должен был знать, что товары приобретаются для какого-либо такого пользования;

b) с аукциона;

c) в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона;

d) облигаций, акций, долгосрочных ценных бумаг, оборотных кредитно-денежных документов и денег;

e) кораблей, судов или воздушных судов;

f) электроэнергии.

5) Настоящая Конвенция не применяется к заключению договоров, в которых обязательства продавца заключаются, в основном, в выполнении работы или в предоставлении иных услуг.

6) Заключение договоров на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, должно считаться заключением договоров купли-продажи товаров, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательства поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров.

7) Для целей настоящей Конвенции:

a) если сторона имеет более чем одно официальное местонахождение, ее официальным местонахождением считается то, которое с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагаем-